

LFZE/1094/1/2021.

## BESZÁMOLÓ

### MINDEN PÁLYÁZATTÍPUS ESETÉN

Ösztöndíjas neve: Miranda Liu

Bevezetés: A tudományos vagy művészeti program címe, tárgya (max. 250 karakter\*)

Janáček: II. vonósnégyes „Intim levelek”

Előadási problémák - *Eredet vagy hagyomány?*

A kutatás összeveti az 1938-as, 1949-es és a 2010-es kiadás feltűnően változatos eltéréseit, amelyekből kiderül, hogy a „hitelesség” kérdésére nincs megfelelő válasz a művészek számára a különböző verziók előadásánál.

A kutatási/művészeti program megvalósulása (max. 1000 karakter\*)

A mű hivatalos első kiadására csak tíz évvel a bemutató után, 1938-ban került sor. Az elveszett, javításokat tartalmazó szólamkottákat Jaroslav Kulhánek írta újra, amit ez az első kiadás már tartalmazott. A kottán „a Morva Vonósnégyes adaptációja” felirat jelezte a Janacek eredeti partitúrájától való eltérést.

Ugyanez a prágai kiadó, 1949-ben újra kiadta az Intim leveleket, ezúttal Janacek kézírata alapján, amelyet halála előtt a bécsi Universal Editions részére küldött, akik viszont ezt végül mégsem publikálták.

A mű Urtext verziója 2010-ben született meg, amely a partitúra bevezetése szerint négy különböző forrás alapján készült, különös tekintettel a kézíratra. Ennél a kiadásnál a hitelességet tűzték ki célul.

A kutatási/művészeti program eredményei, rendezvények, publikációk, illetve publikálásra elkészült kéziratok tételes felsorolása (max. 500 karakter\*)

Az augusztus végén és szeptember elején tartott New Millennium Nemzetközi Kamarazenei Fesztiválon a saját formációmmal, a Central European String Quartet előadásában hangzott el a mű.

A mellékletben található a kutatás részletei, a mű kiadásainak részletes összehasonlítása.

Ezen kívül sorra került kutatás Londonban is, a Guildhall School of Music and Drama könyvtárában.

A kutatás eredményei és részletei a májusi ÚNKP-konferencia keretén belül kerülnek bemutatásra.

Az eredmények tartalmi ismertetése (max. 1000 karakter\*)

Az Intim levelek különlegességét az adja, hogy a kiadási eltérések a hangokban, tempójelzésekben, valamint ritmusokban is megjelennek, míg ezek általában csupán az artikulációra, vonásokra, esetleg dinamikára terjednek ki.

Források:

Tyrell, John (ed.): 'Janáček a viole d'amour' [Janáček and the viola d'amore], *Leoš Janáček ac tempora nostra: Brno XIII 1978*, 303–8; Eng. version, enlarged, in *Leoš Janáček: Káťa Kabanová*. Cambridge: 1982, 154–61.

Janacek, Leos: *Intimate Letters: Leoš Janáček to Kamila Stösslová* ed. and trans.: Tyrell, John. London: 1994.

Az eredmények várható további hasznosítása (max. 500 karakter\*)

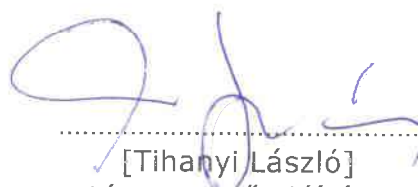
Előadóművészként rendkívül fontos számomra a különböző kiadások ismerete. A műhöz kapcsolódó háttértudásnak köszönhetően a vonósnégyesem tovább emelheti repertoárjának, valamint előadásmódjának színvonalát. A kutatás tehát praktikus segítség számomra, valamint szerves része a múltbeli és a jövőbeli személyes interpretációk és tapasztalatok elmélyítésének.

Kelt: Budapest, 2020 (év) február (hónap) 10 (nap)



[Miranda Liu]  
pályázó aláírása

A szakmai beszámolót jóváhagyom.



[Tihanyi László]  
témavezető aláírása